

Exo

Chapter 12

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

1
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-הָרָן בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:
demikian Mesir di-tanah Harun dan-kepada- Musa kepada- TUHAN dan-berkata
[H0559](#) [H4714](#) [H0776](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

Berfirmanlah TUHAN kepada Musa dan Harun di tanah Mesir:

2
הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רֹאשׁ חֹדְשֵׁי רִאשֹׁן הוּא לָכֶם הַחֹדֶשׁ הַשָּׁנָה:
tahun dari-bulan-bulan bagimu itu pertama bulan-bulan kepala bagimu ini bulan
[H8141](#) [H2320](#) [H1931](#) [H7223](#) [H2320](#) [H2088](#) [H2320](#)

"Bulan inilah akan menjadi permulaan segala bulan bagimu; itu akan menjadi bulan pertama bagimu tiap-tiap tahun.

3
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-כָּל-יְבָרֹוּךְ אֵשׁ אִישׁ לְבַיְתוֹ בְּעֶשֶׂר לַחֹדֶשׁ
demikian Israel jemaah seluruh- kepada- katakanlah
[H0559](#) [H3478](#) [H5712](#) [H3605](#) [H0413](#) [H1696](#)
דֹּמָה אָבִתָּא לְבַיְתָא שְׂהָ אִישׁ לְבַיְתוֹ וַיִּקְחוּ
domba bapa-bapa untuk-rumah- domba masing-masing bagi-mereka dan-ambillah ini
[H7716](#) [H0001](#) [H7716](#) [H0376](#) [H3947](#) [H2088](#)
לְבַיְתָא:
untuk-rumah

Katakanlah kepada segenap jemaah Israel: Pada tanggal sepuluh bulan ini diambillah oleh masing-masing seekor anak domba, menurut kaum keluarga, seekor anak domba untuk tiap-tiap rumah tangga.

4
וְאִם-יִמְעַט רֵבִית מִבֵּיתוֹ מִדֹּמָה מִהֵיכָּן מִשֶּׁה וְלָקַח הוּא
dan-jika- terlalu-sedikit rumah-tangga domba dari-seekor rumah-tangga domba dari-ambillah dia
[H4591](#) [H1961](#) [H7716](#) [H3947](#) [H1931](#)
וּשְׁכֵנֹוּ הַקָּרִיב אֶל-בֵּיתוֹ בְּמִסְפַּת נַפְשָׁתוֹ אִישׁ
dan-tetangganya yang-terdekat kepada- rumahnya menurut-jumlah jiwa-jiwa masing-masing
[H7934](#) [H7138](#) [H0413](#) [H4373](#) [H5315](#) [H0376](#)
לְפִי אָכְלוֹ תְּכַסֵּוּ עַל-הַשֶּׁה:
menurut makannya hitunglah untuk- domba
[H6310](#) [H0400](#) [H3699](#) [H7716](#)

Tetapi jika rumah tangga itu terlalu kecil jumlahnya untuk mengambil seekor anak domba, maka ia bersama-sama dengan tetangganya yang terdekat ke rumahnya haruslah mengambil seekor, menurut jumlah jiwa; tentang anak domba itu, kamu buatlah perkiraan menurut keperluan tiap-tiap orang.

5
שְׂהָ דֹּמָה תְּמִים זָכָר בֶּן-שָׁנָה יְהִיָּה לָכֶם מִן-הַכִּבְשִׁים
domba sempurna jantan berumur- setahun haruslah bagimu dari- anak-domba
[H7716](#) [H8549](#) [H2145](#) [H8141](#) [H1961](#) [H3532](#)
וּמִן-הָעִזִּים תִּקְחוּ:
atau-dari- kambing ambillah
[H5795](#) [H3947](#)

Anak dombamu itu harus jantan, tidak bercela, berumur setahun; kamu boleh ambil domba atau kambing.

וְהָיָה לָכֵם לְמִשְׁמֶרֶת עַד אַרְבַּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְהָיָה דָן לָכֵם וְהָיָה לָכֵם לְמִשְׁמֶרֶת עַד אַרְבַּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה
 ini bulan hari belas empat sampai untuk-penjagaan bagimu dan-jadilah
[H2088](#) [H2320](#) [H3117](#) [H6240](#) [H0702](#) [H5704](#) [H4931](#) [H1961](#)

וְשָׁחֲטוּ אֹתוֹ כָּל קְהַל יִשְׂרָאֵל בֵּין הָעֶרְבִים :
 dan-sembelihlah itu seluruh kumpulan jemaah-Israel antara senja-senja
[H0853](#) [H3605](#) [H6951](#) [H5712](#) [H3478](#) [H0996](#) [H6153](#)

Kamu harus mengurungnya sampai hari yang keempat belas bulan ini; lalu seluruh jemaah Israel yang berkumpul, harus menyembelihnya pada waktu senja.

וְלָקַחְתָּ מִן־דַּמְּהֵם וְנָתַתָּהּ עַל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת וְעַל־
 dan-ambillah dari-darah dan-taruhlah pada-ke dua tiang-pintu
[H3947](#) [H1818](#) [H5414](#) [H8147](#) [H4201](#)

הַמִּשְׁקָף עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר־יֹאכְלוּ אֹתוֹ בָּהֶם :
 ambang-atas pada rumah-rumah yang-mereka-makan itu
[H4947](#) [H0398](#) [H0853](#)

Kemudian dari darahnya haruslah diambil sedikit dan dibubuhkan pada kedua tiang pintu dan pada ambang atas, pada rumah-rumah di mana orang memakannya.

וְאָכְלוּ אֶת־הַבָּשָׂר בַּלַּיְלָה הַזֶּה צָלִי־אֵשׁ וּמִצּוֹת
 dan-makanlah - daging pada-malam ini panggang-api dan-roti-tak-beragi
[H0398](#) [H0853](#) [H1320](#) [H3915](#) [H2088](#) [H6748](#) [H0784](#) [H4682](#)

עַל־מַרְרִים יֹאכְלֶהוּ :
 dengan-sayuran-pahit makanlah-itu
[H4844](#) [H0398](#)

Dagingnya harus dimakan mereka pada malam itu juga; yang dipanggang mereka harus makan dengan roti yang tidak beragi beserta sayur pahit.

אֶל־תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ נָא וּבִשַׁל מְבֻשָׁל בְּמַיִם כִּי אִם־
 janganlah makanlah daripadanya mentah atau-direbus dimasak dalam-air tetapi hanya-
[H0408](#) [H0398](#) [H4995](#) [H1311](#) [H1310](#) [H4325](#)

צָלִי־אֵשׁ רֹאשׁוֹ עַל־כָּרְעָיו וְעַל־קַרְבּוֹ :
 panggang-api kepalanya dengan-kakinya dan-dengan-isi-perutnya
[H6748](#) [H0784](#) [H3767](#) [H7130](#)

Janganlah kamu memakannya mentah atau direbus dalam air; hanya dipanggang di api, lengkap dengan kepalanya dan betisnya dan isi perutnya.

וְלֹא־תֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְהִנְתַּרְתֶּם מִמֶּנּוּ
 dan-jangan-menyisakan daripadanya sampai-pagi dan-yang-tersisa daripadanya
[H3808](#) [H3498](#) [H5704](#) [H1242](#) [H3498](#)

עַד־בֹּקֶר בָּאֵשׁ תִּשְׂרְפוּ :
 sampai-pagi dengan-api bakarlah
[H5704](#) [H1242](#) [H0784](#) [H8313](#)

Janganlah kamu tinggalkan apa-apa dari daging itu sampai pagi; apa yang tinggal sampai pagi kamu bakarlah habis dengan api.

וְכַכֵּהוּ תֹאכְלוּ אֹתוֹ מִתְנִיכֶם חֲגָרִים נְעָלֵיכֶם בְּרִגְלֵיכֶם וּמִקְלָכֶם
 dan-demikian makanlah itu pinggangmu terikat sandalmu di-kakimu dan-tongkatmu
[H3602](#) [H0398](#) [H0853](#) [H4975](#) [H2296](#) [H5275](#) [H7272](#) [H4731](#)

בְּיָדֶיכֶם וְאָכְלֶתֶם אֹתוֹ בְּחַפְזוֹן הוּא פָּסַח לִיהוָה :
 di-tanganmu dan-makanlah itu dengan-tergesa-gesa itu bagi-TUHAN
[H3027](#) [H0398](#) [H0853](#) [H2649](#) [H6453](#) [H1931](#) [H3068](#)

Dan beginilah kamu memakannya: pinggangmu berikat, kasut pada kakimu dan tongkat di tanganmu; buru-burulah kamu memakannya; itulah Paskah bagi TUHAN.

כל- setiap- H3605	וְהָכִיתִי dan-Aku-akan-memukul H5221	הַזֶּה ini H2088	בַּלַּיְלָה pada-malam H3915	מִצְרַיִם Mesir H4714	בְּאֶרֶץ- tanah- H0776	וְעָבַרְתִּי dan-Aku-akan-melewati H0776	12
אֱלֹהֵי allah-allah H0430	וּבְכָל- dan-terhadap-semua- H3605	בְּהֵמָה hewan H0929	וְעַד- sampai- H5704	מֵאָדָם dari-manusia H0120	מִצְרַיִם Mesir H4714	בְּאֶרֶץ di-tanah H0776	בְּכוֹר anak-sulung H1060
		יְהוָה: TUHAN H3068	אֲנִי Aku H0589	שֹׁפְטִים penghakiman H8201	אֶעֱשֶׂה Aku-akan-melakukan H0776	מִצְרַיִם Mesir H4714	

Sebab pada malam ini Aku akan menjalani tanah Mesir, dan semua anak sulung, dari anak manusia sampai anak binatang, akan Kubunuh, dan kepada semua allah di Mesir akan Kujatuhkan hukuman, Akulah, TUHAN.

שָׁם di-sana H8033	אַתָּם kamu H0853	אֲשֶׁר yang H0853	הַבָּתִּים rumah-rumah H0853	עַל pada H0853	לְאֵת sebagai-tanda H0226	לְכֶם bagimu H0853	הַדָּם darah H1818	וְהָיָה dan-jadilah H1961	13
יְהִי akan-ada H1961	וְלֹא- dan-tidak- H3808	עָלֶיךָ atasmu H0853	וּפְסָחְתִּי dan-Aku-akan-melewati H0853	הַדָּם darah H1818	אֶת- - H0853	וְרָאִיתִי dan-Aku-akan-melihat H7200			
	מִצְרַיִם: Mesir H4714	בְּאֶרֶץ di-tanah H0776	בְּהַכְתִּי ketika-Aku-memukul H5221	לְמַשְׁחִית untuk-membinasakan H4889	תֹּלַח tulah H5063	בְּכֶם di-antaramu H1961			

Dan darah itu menjadi tanda bagimu pada rumah-rumah di mana kamu tinggal: Apabila Aku melihat darah itu, maka Aku akan lewat dari pada kamu. Jadi tidak akan ada tulah kemusnahan di tengah-tengah kamu, apabila Aku menghukum tanah Mesir.

תַּג perayaan H2282	אֵת itu H0853	וְחָנַתְּם dan-rayakanlah H2287	לְזִכְרוֹן sebagai-peringatan H2146	לְכֶם bagimu H0853	הַזֶּה ini H2088	הַיּוֹם hari H3117	וְהָיָה dan-jadilah H1961	14
		תְּחַנְּתֵהוּ: rayakanlah-itu H2287	עוֹלָם kekal H5769	חֻקַּת ketetapan H2708	לְדִרְתֵיכֶם bagi-keturunanmu H1755	לְיְהוָה bagi-TUHAN H3068		

Hari ini akan menjadi hari peringatan bagimu. Kamu harus merayakannya sebagai hari raya bagi TUHAN turun-temurun. Kamu harus merayakannya sebagai ketetapan untuk selamanya.

רָגִי ragi H7603	תִּשְׁכַּחְתֶּנּוּ singkirkanlah H7223	הַרְאֵשׁוֹן pertama H3117	בַּיּוֹם pada-hari H3117	אָדָּךְ tetapi H0389	תֹּאכְלֶנּוּ makanlah H0398	מִצּוֹת roti-tak-beragi H4682	יָמִים hari H3117	שִׁבְעַת tujuh H7651	15
הוּא itu H1931	הַנְּפֹשׁ jiwa H5315	וְנִכְרְתָהּ dan-diputus H3772	חֶמֶץ beragi H0398	אֲכַל yang-makan H0398	כָּל- setiap- H3605	וְכִי karena H0398	מִבְּתֵיכֶם dari-rumah-rumahmu H0398		
			הַשְּׁבַעִי: ketujuh H7637	יּוֹם hari H3117	עַד- sampai- H5704	הַרְאֵשׁוֹן pertama H7223	מִיּוֹם dari-hari H3117	מִיִּשְׂרָאֵל dari-Israel H3478	

Kamu makanlah roti yang tidak beragi tujuh hari lamanya; pada hari pertama pun kamu buanglah segala ragi dari rumahmu, sebab setiap orang yang makan sesuatu yang beragi, dari hari pertama sampai hari ketujuh, orang itu harus dilenyapkan dari antara Israel.

קָדֹשׁ	מִקְרָא-	הַשְּׁבִיעִי	וּבְיוֹם	קָדֹשׁ	מִקְרָא-	הַרְאִשׁוֹן	וּבְיוֹם		
kudus	pertemuan-	ketujuh	dan-pada-hari	kudus	pertemuan-	pertama	dan-pada-hari		
H6944	H4744	H7637	H3117	H6944	H4744	H7223	H3117		
יֹאכֵל	אֲשֶׁר	אָדָּ	בָּהֶם	יַעֲשֶׂה	לֹא-	מְלֶאכֶה	כָּל-	לָכֶם	יְהִיָּה
dimakan	yang	tetapi	padanya	boleh-dilakukan	tidak-	pekerjaan	setiap-	bagimu	haruslah
H0398		H0389			H3808	H4399	H3605		H1961
				יַעֲשֶׂה	לָכֶם:	לְבַדּוֹ	הוּא	נְפֹשׁ	לְכָל-
				boleh-dilakukan	bagimu	saja	itu	jiwa	untuk-setiap-
						H0905	H1931	H5315	H3605

Kamu adakanlah pertemuan yang kudus, baik pada hari yang pertama maupun pada hari yang ketujuh; pada hari-hari itu tidak boleh dilakukan pekerjaan apa pun; hanya apa yang perlu dimakan setiap orang, itu sajalah yang boleh kamu sediakan.

הוֹצֵאתִי	הַיּוֹם	הַיּוֹם	בְּעֶצֶם	כִּי	הַמִּצּוֹת	אֶת-	וּשְׁמֵרְתֶם
Aku-membawa-keluar	ini	hari	pada-tepat	karena	roti-tak-beragi	-	dan-jagalah
H3318	H2088	H3117	H6106		H4682	H0853	H8104
	הַיּוֹם	אֶת-	וּשְׁמֵרְתֶם	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	צְבָאוֹתֶיכֶם	אֶת-
	ini	-	dan-jagalah	Mesir	dari-tanah	pasukan-pasukanmu	-
	H2088	H3117	H0853	H4714	H0776		H0853
					עוֹלָם:	חֻקַּת	לְדֹרֹתֶיכֶם
					kekal	ketetapan	bagi-keturunanmu
					H5769	H2708	H1755

Jadi kamu harus tetap merayakan hari raya makan roti yang tidak beragi, sebab tepat pada hari ini juga Aku membawa pasukan-pasukanmu keluar dari tanah Mesir. Maka haruslah kamu rayakan hari ini turun-temurun; itulah suatu ketetapan untuk selamanya.

תֹּאכְלוּ	בְּעֶרֶב	לַחֹדֶשׁ	יוֹם	עֶשֶׂר	בְּאַרְבָּעָה	בְּרִאשׁוֹן	
makanlah	pada-petang	bulan	hari	belas	pada-tanggal-empat	pada-bulan-pertama	
H0398	H6153	H2320	H3117	H6240	H0702	H7223	
	בְּעֶרֶב:	לַחֹדֶשׁ	וְעֶשְׂרִים	הָאֶחָד	יוֹם	עַד	מִצַּת
	pada-petang	bulan	dan-dua-puluh	yang-satu	hari	sampai	roti-tak-beragi
	H6153	H2320	H6242	H0259	H3117	H5704	H4682

Dalam bulan pertama, pada hari yang keempat belas bulan itu pada waktu petang, kamu makanlah roti yang tidak beragi, sampai kepada hari yang kedua puluh satu bulan itu, pada waktu petang.

כָּל-	וְכִי	בְּבָתֵיכֶם	יִמָּצֵא	לֹא	שָׂאֵר	יָמִים	שִׁבְעַת
setiap-	karena	di-rumah-rumahmu	boleh-ditemukan	tidak	ragi	hari	tujuh
H3605			H4672	H3808	H7603	H3117	H7651
בָּנִי	יִשְׂרָאֵל	מֵעַרְת	הֵוא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָהּ	מִחִמָּצָת	אֲכַל
baik-orang-asing	Israel	dari-jemaah	itu	jiwa	dan-diputus	yang-beragi	yang-makan
H1616	H3478	H5712	H1931	H5315	H3772		H0398
					הָאֶרֶץ:	וּבְאֶזְרַח	
					negeri	maupun-penduduk-asli	
					H0776	H0249	

Tujuh hari lamanya tidak boleh ada ragi dalam rumahmu, sebab setiap orang yang makan sesuatu yang beragi, orang itu harus dilenyapkan dari antara jemaah Israel, baik ia orang asing, baik ia orang asli.

תֹּאכְלוּ	מִוִּשְׁבֹּתֵיכֶם	בְּכָל־	תֹּאכְלוּ	לֹא־	מִחֻמָּצֹת	כָּל־	20
makanlah	tempat-tinggalmu	di-seluruh	boleh-kamu-makan	tidak	yang-beragi	setiap-	
H0398	H4186	H3605	H0398	H3808		H3605	

פ : מִצֹּת:
P roti-tak-beragi
[H4682](#)

Sesuatu apa pun yang beragi tidak boleh kamu makan; kamu makanlah roti yang tidak beragi di segala tempat kediamanmu."

מִשְׁכּוֹ	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	זְקֵנֵי	לְכָל־	מֹשֶׁה	וַיִּקְרָא	21
tariklah	kepada-mereka	dan-berkata	Israel	tua-tua	seluruh-	Musa	dan-memanggil	
H4900	H0413	H0559	H3478	H2205	H3605	H4872	H7121	

הַפֶּסַח:	וַיִּשְׁחֲטוּ	לְמִשְׁפַּחְתֵיכֶם	צֹאן	לְכֶם	וַיִּקְחוּ		
Paskah	dan-sembelihlah	untuk-kaum-keluargamu	kambing-domba	bagimu	dan-ambillah		
H6453		H4940	H6629		H3947		

Lalu Musa memanggil semua tua-tua Israel serta berkata kepada mereka: "Pergilah, ambillah kambing domba untuk kaummu dan sembelihlah anak domba Paskah.

בְּסֶף	אֲשֶׁר־	בְּדָם	וַיִּטְבְּלוּהֶם	אֲזוּב	אֲנִידַת	וַיִּלְקְחוּהֶם	22
di-dalam-mangkuk	yang-	ke-dalam-darah	dan-celupkanlah	hisop	seikat	dan-ambillah	
		H1818	H2881	H0231	H0092	H3947	

אֲשֶׁר	הַדָּם	מִן־	הַמְּזוּזוֹת	שְׁתֵי	וְאֶל־	הַמִּשְׁקוֹף	אֶל־	וְהִנְעַתֶם
yang	darah	dari-	tiang-pintu	kedua	dan-pada-	ambang-atas	pada-	dan-kenakanlah
	H1818		H4201	H8147	H0413	H4947	H0413	H5060

עַד־	בֵּיתוֹ	מִפֶּתַח־	אִישׁ	תֵּצֵאוּ	לֹא־	וְאַתֶּם	בְּסֶף
sampai-	rumahnya	dari-pintu-	seseorang-pun	keluar	jangan	dan-kamu	di-dalam-mangkuk
H5704		H6607	H0376	H3318	H3808		

בֹּקֶר:
pagi
[H1242](#)

Kemudian kamu harus mengambil seikat hisop dan mencelupkannya dalam darah yang ada dalam sebuah pasu, dan darah itu kamu harus sapukan pada ambang atas dan pada kedua tiang pintu; seorang pun dari kamu tidak boleh keluar pintu rumahnya sampai pagi.

עַל־	הַדָּם	אֶת־	וַרְאָה	מִצְרַיִם	אֶת־	לְנַנֵּף	יְהוָה	וַעֲבַר	23
pada-	darah	-	dan-melihat	Mesir	-	untuk-memukul	TUHAN	dan-melewati	
	H1818	H0853	H7200	H4714	H0853	H5062	H3068		

וְלֹא־	הַפֶּתַח	עַל־	יְהוָה	וּפָסַח	הַמְּזוּזוֹת	שְׁתֵי	וְעַל־	הַמִּשְׁקוֹף
dan-tidak	pintu	atas-	TUHAN	dan-melewati	tiang-pintu	kedua	dan-pada	ambang-atas
H3808	H6607		H3068		H4201	H8147		H4947

	לְנַנֵּף:	בְּתֵיכֶם	אֶל־	לְבָא	הַמִּשְׁחִית	יִתֵּן
	untuk-memukul	rumah-rumahmu	ke-	masuk	pemusnah	membiarkan
	H5062		H0413	H0935	H7843	H5414

Dan TUHAN akan menjalani Mesir untuk menulahnya; apabila Ia melihat darah pada ambang atas dan pada kedua tiang pintu itu, maka TUHAN akan melewati pintu itu dan tidak membiarkan pemusnah masuk ke dalam rumahmu untuk menulahi.

וּלְבָנֶיךָ וְשִׁמְרֵתֶם אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה לְבָנֶיךָ לְךָ לְקֶטֶדֶת-בָּגִימָה וְשִׁמְרֵתֶם אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה 24
 dan-bagi-anak-anakmu bagimu sebagai-ketetapan- ini perkataan - dan-jagalah
[H2706](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8104](#)

עַד-עוֹלָם: וְשִׁמְרֵתֶם אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה עַד-עוֹלָם: 24
 selama-lamanya sampai-
[H5769](#) [H5704](#)

Kamu harus memegang ini sebagai ketetapan sampai selama-lamanya bagimu dan bagi anak-anakmu.

וְהָיָה כִּי-תָבֹאוּ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לְכַפְּדָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה 25
 kepadamu TUHAN memberikan yang tanah ke- kamu-masuk ketika- dan-jadilah
[H3068](#) [H5414](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0935](#) [H1961](#)

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וְשִׁמְרֵתֶם אֶת-הָעִבְרָה הַזֹּאת: 25
 Dia-katakan dan-jagalah - ibadah ini
[H2063](#) [H5656](#) [H0853](#) [H8104](#) [H1696](#)

Dan apabila kamu tiba di negeri yang akan diberikan TUHAN kepadamu, seperti yang difirmankan-Nya, maka kamu harus pelihara ibadah ini.

וְהָיָה כִּי-יֹאמְרוּ אֵלֵיכֶם בְּנֵיכֶם מָה אֲנִי עוֹבְדָה הַזֹּאת לְכַפְּדָם: 26
 bagimu ini ibadah apa anak-anakmu kepadamu berkata ketika- dan-jadilah
[H2063](#) [H5656](#) [H4100](#) [H0413](#) [H0559](#) [H1961](#)

Dan apabila anak-anakmu berkata kepadamu: Apakah artinya ibadahmu ini?

וְאָמַרְתֶּם זָבַח-פֶּסַח הוּא לְיְהוָה אֲשֶׁר מְעָוָה עָלֵינוּ בְּתֵיבוֹתֵינוּ 27
 rumah-rumah atas- melewati yang bagi-TUHAN itu Paskah korban- dan-katakanlah
[H3068](#) [H1931](#) [H6453](#) [H2077](#) [H0559](#)

בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם וְאֶת-מִצְרַיִם וְאֶת-בְּתֵיבוֹתֵינוּ 27
 rumah-rumah-kita dan- Mesir - ketika-Dia-memukul di-Mesir Israel anak-anak-
[H0853](#) [H4714](#) [H0853](#) [H5062](#) [H4714](#) [H3478](#)

וְהַצִּילָנוּ מִיַּד הַצָּר וְיָקַדְנוּ וְיָשַׁתְּחֻנוּ: 27
 Dia-selamatkan dan-menunduk dan-sujud bangsa-itu
[H7812](#) [H6915](#) [H5337](#)

maka haruslah kamu berkata: Itulah korban Paskah bagi TUHAN yang melewati rumah-rumah orang Israel di Mesir, ketika Ia menulahi orang Mesir, tetapi menyelamatkan rumah-rumah kita." Lalu berlututlah bangsa itu dan sujud menyembah.

וַיֵּעַשׂוּ וַיֵּלְכוּ וַיְהִי כִּי-צִוָּה יְהוָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 28
 - TUHAN memerintahkan seperti-yang Israel anak-anak dan-melakukan dan-pergi
[H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H3478](#) [H3212](#)

וַיַּעַשׂוּ כִּן וַיֵּלְכוּ מֹשֶׁה וְהָרֹן 28
 S mereka-lakukan demikian dan-Harun Musa
[H0175](#) [H4872](#)

Pergilah orang Israel, lalu berbuat demikian; seperti yang diperintahkan TUHAN kepada Musa dan Harun, demikianlah diperbuat mereka.

29

בְּאֶרֶץ	בְּכוֹר	כָּל-	הִכָּה	וַיַּהַרְגֵהוּ	הַלַּיְלָה	בַּחֲצֵי	וַיִּהְיֶה
di-tanah	anak-sulung	setiap-	memukul	dan-TUHAN	malam	pada-tengah	dan-terjadi
H0776	H1060	H3605	H5221	H3068	H3915	H2677	H1961

בְּכוֹר	עַד	כִּסְאוֹ	עַל-	הַיֹּשֵׁב	פְּרַעֲהוֹ	מִבְּכָר	מִצְרַיִם
anak-sulung	sampai	takhtanya	di-atas-	yang-duduk	Firaun	dari-anak-sulung	Mesir
H1060	H5704	H3678		H3427	H6547	H1060	H4714

בְּהֵמָה:	בְּכוֹר	וְכָל	הַבּוֹר	בְּבֵית	אֲשֶׁר	הַשְּׂבִי
hewan	anak-sulung	dan-semua	penjara	di-dalam	yang	tawanan
H0929	H1060	H3605				

Maka pada tengah malam TUHAN membunuh tiap-tiap anak sulung di tanah Mesir, dari anak sulung Firaun yang duduk di takhtanya sampai kepada anak sulung orang tawanan, yang ada dalam liang tutupan, beserta segala anak sulung hewan.

30

מִצְרַיִם	וְכָל-	עַבְדָּיו	וְכָל-	הוּא	לַיְלָה	פְּרַעֲהוֹ	וַיִּקָּם
Mesir	dan-semua-	hamba-hambanya	dan-semua-	dia	malam	Firaun	dan-bangun
H4714	H3605	H5650	H3605	H1931	H3915	H6547	

שָׁם	אֵין-	אֲשֶׁר	בֵּית	אֵין	כִּי-	בְּמִצְרַיִם	גְּדֹלָה	צַעֲקָה	וַתְּהִי
di-sana	tidak-ada-	yang	rumah	tidak-ada	karena-	di-Mesir	besar	teriakan	dan-ada
H8033	H0369			H0369		H4714		H6818	H1961

מָת:

yang-mati

[H4191](#)

Lalu bangunlah Firaun pada malam itu, bersama semua pegawainya dan semua orang Mesir; dan kedengaranlah seruan yang hebat di Mesir, sebab tidak ada rumah yang tidak kematian.

31

מִתּוֹךְ	צָאוּ	קוּמוּ	וַיֹּאמֶר	לַיְלָה	וַיֵּלְאֹהֲרֵן	לְמוֹשֶׁה	וַיִּקְרָא
dari-tengah	keluarlah	bangkitlah	dan-berkata	malam	dan-Harun	Musa	dan-memanggil
H8432	H3318		H0559	H3915	H0175	H4872	H7121

יְהוָה	אֶת-	עַבְדֵי	וּלְכוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	גַם-	אַתֶּם	גַם-	עַמִּי
TUHAN	-	beribadahlah	dan-pergilah	Israel	anak-anak	juga-	kamu	juga-	umat-Ku
H3068	H0853	H5647	H3212	H3478		H1571		H1571	

כְּדַבְּרֵיכֶם:

seperti-perkataanmu

[H1696](#)

Lalu pada malam itu dipanggilnyalah Musa dan Harun, katanya: "Bangunlah, keluarlah dari tengah-tengah bangsaku, baik kamu maupun orang Israel; pergilah, beribadahlah kepada TUHAN, seperti katamu itu.

32

דַּבַּרְתֶּם	כְּאֲשֶׁר	קָהוּ	בְּקִרְבְּכֶם	גַם-	צֹאנֵיכֶם	גַם-
kamu-katakan	seperti-yang	bawalah	lembu-sapimu	juga-	kambing-dombamu	juga-
H1696		H3947	H1241	H1571	H6629	H1571

אֲתִי:	גַם-	וַיְבָרְכֶתֶם	וּלְכוּ
aku	juga-	dan-berkatilah	dan-pergilah
H0853	H1571	H1288	H3212

Bawalah juga kambing dombamu dan lembu sapimu, seperti katamu itu, tetapi pergilah! Dan pohonkanlah juga berkat bagiku."

הָאָרֶץ tanah H0776	מִן־ dari-	לְשַׁלְּתָם melepaskan-mereka H7971	לְמַהֵר untuk-cepat	הָעַם bangsa-itu	עַל־ -	מִצְרַיִם Mesir H4713	וַתִּחַזַּק dan-mendesak H2388	33
				מָתִים: mati H4191	כָּלֵנוּ kita-semua H3605	אָמְרוּ mereka-berkata H0559	כִּי karena	

Orang Mesir juga mendesak dengan keras kepada bangsa itu, menyuruh bangsa itu pergi dengan segera dari negeri itu, sebab kata mereka: "Nanti kami mati semuanya."

מִשְׁאָרֵתָם wadah-adonan-mereka H4863	יַחֲמֹץ beragi	טָרַם sebelum H2962	בְּצֻקוֹ adonannya H1217	אֶת־ -	הָעַם bangsa-itu	וַיִּשָּׂא dan-mengangkat H5375	34
		שִׁכְמָם: bahu-mereka H7926	עַל־ di-atas-	בְּשִׂמְלֹתָם dalam-pakaian-mereka H8071	צָרְרֹת terbungkus		

Lalu bangsa itu mengangkat adonannya, sebelum diragi, dengan tempat adonan mereka terbungkus dalam kainnya di atas bahunya.

מִמִּצְרַיִם dari-Mesir H4714	וַיִּשְׂאֲלוּ dan-meminta H7592	מֹשֶׁה Musa H4872	כַּדְבָר seperti-perkataan H1697	עָשָׂו melakukan	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	וּבְנָיו־ dan-anak-anak-	35
		וּשְׂמֹלֹת: dan-pakaian H8071	זָהָב emas H2091	וּכְלֵי dan-barang-barang H3627	כֶּסֶף perak H3701	כְּלֵי־ barang-barang- H3627	

Orang Israel melakukan juga seperti kata Musa; mereka meminta dari orang Mesir barang-barang emas dan perak serta kain-kain.

מִצְרַיִם Mesir H4714	בְּעֵינָי di-mata	הָעַם bangsa-itu	חֵן kasih-karunia H2580	אֶת־ -	נָתַן memberi H5414	וַיְהִי־ dan-TUHAN H3068	36
	פ P	מִצְרַיִם: Mesir H4714	אֶת־ -	וַיִּנְצְלוּ dan-mereka-merampas H5337	וַיִּשְׂאֲלוּ dan-mereka-meminjamkan H7592		

Dan TUHAN membuat orang Mesir bermurah hati terhadap bangsa itu, sehingga memenuhi permintaan mereka. Demikianlah mereka merampasi orang Mesir itu.

אַלְפֵי ribu H0505	מֵאוֹת ratus H3967	כְּשֵׁשׁ־ sekitar-enam- H8337	סֻכּוֹת ke-Sukot H5523	מִרְעַמְסֵס dari-Raamses H7486	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	בְּנֵי־ anak-anak-	וַיִּסְעוּ dan-berangkat H5265	37
				מִטָּף: anak-anak H2945	לְבָד selain H0905	הַגְּבָרִים laki-laki H1397	רָגְלָי berjalan-kaki H7273	

Kemudian berangkatlah orang Israel dari Raamses ke Sukot, kira-kira enam ratus ribu orang laki-laki berjalan kaki, tidak termasuk anak-anak.

וּבָקָר dan-lembu-sapi H1241	וַצֹּאן dan-kambing-domba H6629	אִתָּם bersama-mereka H0854	עָלָה naik H5927	רַב banyak	עָרֵב campuran	וְגַם־ dan-juga- H1571	38
					מְאֹד: sangat H3966	כָּבֵד berat H3515	מִקְנֵה ternak H4735

Berfirmanlah TUHAN kepada Musa dan Harun: "Inilah ketentuan mengenai Paskah: Tidak seorang pun dari bangsa asing boleh memakannya.

אַז	אֹתוֹ	וּמִלְתָּהּ	כִּסְף	מִקְנֵת	אִישׁ	עֶבֶד	וְכָל-	44
barulah	dia	dan-sunatilah	dengan-perak	yang-dibeli-	seseorang	hamba	dan-setiap-	
	H0853		H3701	H4736	H0376	H5650	H3605	
						בוּ:	יֹאכַל	
						darinya	boleh-makan	
							H0398	

Seorang budak belian barulah boleh memakannya, setelah engkau menyunat dia.

בוּ:	יֹאכַל-	לֹא-	וְשָׂכִיר	תּוֹשֵׁב	45
darinya	boleh-makan-	tidak-	dan-orang-upahan	pendatang	
	H0398	H3808	H7916		

Orang pendatang dan orang upahan tidak boleh memakannya.

מִן-	הַבַּיִת	מִן-	תּוֹצֵיאַ	לֹא-	יֹאכַל	אֶחָד	בְּבַיִת	46
dari-	rumah	dari-	membawa-keluar	jangan-	harus-dimakan	satu	di-satu-rumah	
			H3318	H3808	H0398	H0259		
		בוּ:	תִּשְׁבְּרוּ-	לֹא	וְעֵצֶם	חוּצָה	הַבָּשָׂר	
		darinya	kamu-patahkan-	jangan	dan-tulang	ke-luar	daging	
			H7665	H3808	H6106	H2351	H1320	

Paskah itu harus dimakan dalam satu rumah juga; tidak boleh kaubawa sedikit pun dari daging itu keluar rumah; satu tulang pun tidak boleh kamu patahkan.

אֹתוֹ:	יַעֲשֶׂה	יִשְׂרָאֵל	עֲדַת	כָּל-	47
itu	akan-melakukan	Israel	jemaah	seluruh-	
	H0853	H3478	H5712	H3605	

Segenap jemaah Israel haruslah merayakannya.

הַמּוֹל	לִיהוָה	פֶּסַח	וְעֵשָׂה	גֵר	אִתָּךְ	וְגוּר	וְכִי-	48
disunatlah	bagi-TUHAN	Paskah	dan-merayakan	orang-asing	bersamamu	tinggal	dan-jika-	
	H3068	H6453		H1616	H0854			
וְהָיָה	לְעֵשָׂתוֹ	יִקְרַב	וְאָז	זָכָר	כָּל-	לּוֹ		
dan-jadilah	untuk-merayakannya	boleh-mendekat	dan-barulah	laki-laki	setiap-	baginya		
	H1961	H7126		H2145	H3605			
בוּ:	יֹאכַל	לֹא-	עָרַל	וְכָל-	הָאָרֶץ	כְּאֶזְרָח		
darinya	boleh-makan	tidak-	tidak-disunat	dan-setiap-	negeri	seperti-penduduk-asli		
	H0398	H3808	H6189	H3605	H0776	H0249		

Tetapi apabila seorang asing telah menetap padamu dan mau merayakan Paskah bagi TUHAN, maka setiap laki-laki yang bersama-sama dengan dia, wajiblah disunat; barulah ia boleh mendekat untuk merayakannya; ia akan dianggap sebagai orang asli. Tetapi tidak seorang pun yang tidak bersunat boleh memakannya.

הַגֵּר	וְלִגֵּר	לְאֶזְרָח	יְהִי	אַחַת	תּוֹרָה	49
orang-asing	dan-bagi-orang-asing	bagi-penduduk-asli	haruslah	satu	hukum	
	H1616	H0249	H1961	H0259	H8451	
					בְּתוֹכְכֶם:	
					di-tengah-tengahmu	
					H8432	

Satu hukum saja akan berlaku untuk orang asli dan untuk orang asing yang menetap di tengah-tengah kamu."

אֶת־יְהוָה צִוָּה כַּאֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי כָל־וַיַּעַשׂוּ 50
 - TUHAN memerintahkan seperti-yang Israel anak-anak semua- dan-melakukan
[H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H3478](#) [H3605](#)

מֹשֶׁה וְאַתָּה אַהֲרֹן עָשׂוּ: כֵּן אַהֲרֹן וְאַתָּה מֹשֶׁה
 S mereka-lakukan demikian Harun dan- Musa
[H0175](#) [H0853](#) [H4872](#)

Seluruh orang Israel berbuat demikian; seperti yang diperintahkan TUHAN kepada Musa dan Harun, demikianlah diperbuat mereka.

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת־יְהוָה הוֹצִיא הַיּוֹם הַזֶּה בְּעֶצֶם וַיְהִי 51
 Israel anak-anak - TUHAN membawa-keluar ini hari pada-tepat dan-terjadi
[H3478](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3318](#) [H2088](#) [H3117](#) [H6106](#) [H1961](#)

פַּ צְבָאוֹתָם: עַל־מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
 P pasukan-pasukan-mereka menurut- Mesir dari-tanah
[H4714](#) [H0776](#)

Dan tepat pada hari itu juga TUHAN membawa orang Israel keluar dari tanah Mesir, menurut pasukan mereka.